



UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

V CONGRESO INTERNACIONAL

JAPÓN Y EL AGUA

Salón de actos de la Facultad de Educación de la Universidad de Zaragoza

MIÉRCOLES 25 de octubre de 2017

16:00-16:15 *Inauguración del Congreso*: Carmen Tirado, directora del Grupo Japón.

Presentaciones sobre artes. Moderador David Almazán

16:15-18h. Ponencias y discusión

David Almazán: “Hokusai y el mar: la serie *Mil pinturas del océano (Chie no umi)*”.

David Lacasta: “El agua en la cerámica japonesa Satsuma”.

Carolina Plou: “Lagos, jardines, cascadas y mares. Espacios acuáticos representados en la fotografía Meiji a través de las colecciones españolas”.

Marisa Peiró: “Monsieur Butterfly en los Mares del Sur: la gráfica de Paul Jacoulet (1896-1960) sobre el *Nan'yô Guntô*”

Alejandra Rodríguez Cunchillos: “La presencia del agua en el arte contemporáneo japonés: la obra del artista Ikeya Tomohide”.

18.00-18.30 Descanso

18:30-20h. Ponencias y discusión

Iratxe Hernández: “Por sendas de agua. Prácticas artísticas contemporáneas en flujo”.

Azucena Penas: “Análisis contrastivo del tópico agua en un haiku japonés traducido al español por traductores profesionales y por japoneses aprendientes de español”.

Claudia Bonillo: “El agua en el *anime* japonés: simbolismo y significados”.

Raúl Fortes: “*Mizu no sekai*. El agua en el cine de Hayao Miyazaki”.

JUEVES 26 de octubre de 2017

Presentaciones sobre literatura. Moderadora Micaela Muñoz.

9:00-10:30 Ponencias y discusión:

Mizuho Narita: “¿Cómo suena el agua en las obras de la literatura japonesa? Estudio comparativo de la traducción literaria”.

Juan Urdániz: “Cuatro mares traicionados: *El marino que perdió la gracia del mar* de Yukio Mishima en versiones musicales de Hans Werner Henze”.

Mesa en torno a la obra *El Baño* de Yoko Tawada.

Jesús Pérez García “El agua en el imaginario mitológico-femenino japonés a través de Yoko Tawada, *Das Bad* (El baño) / *urokomochi*”

Nuria Ruiz: “El agua como medio para expresar las transformaciones de identidad. Un análisis interdisciplinar de *El Baño*, de Yoko Tawada”

10:30-11:00 Descanso

11:00-12:15 Ponencias y discusión:

Irene Starace: “Arquetipo femenino, punto de vista masculino: el agua en *Komachi hensō* (*El disfraz de Komachi*) de Enchi Fumiko.”

Lourdes Terrón: “Templos del agua: Musashi. La leyenda del samurái. Fuentes del agua en *Les Samourais* de Julia Kristeva”

Pilar Garcés: “Un paseo sobre el agua: *Nigorie* (Aguas turbulentas) de Ichiyo Hiruchi y su recepción en el círculo literario inglés. Londres 1896”.

Beatriz Penas: “Lluvia y charcos: tradición poética y representación de la subjetividad en el Haiku”

12.30-13.30 Sesión de teatro (Producciones El Postre): monólogos basados en obras de Haruki Murakami, Banana Yoshimoto, Osamu Dazai: *Ichi go ichi e*.

Visita guiada a la exposición *Hiroshige y su época*. Elena Barlés y David Almazán

17:00-19:00 Visita guiada a la exposición temporal *Hiroshige y su época* en el Museo de Zaragoza (plaza de los Sitios). Es necesario inscribirse durante el congreso en la lista de visitantes. Entrada gratuita y aforo limitado.

VIERNES 27 de octubre de 2017

Presentaciones sobre geografía e historia. Moderador José María Laína

9:00-9:45 Ponencias y discusión:

María Francisca Casado: “Aguas estancadas: la construcción de presas en Japón”.

M^a Alicia Lacal: “El agua como impulso migratorio”.

Presentaciones sobre Derecho y Relaciones internacionales. Moderadora Carmen Tirado

9.45.10.45 Ponencias y discusión:

Ana Gascón: “El agua en la ayuda humanitaria y ayuda al desarrollo japonesa”.

Jochen Sonhle: “La gestión internacional de los recursos hídricos móviles en relación con Estados que no comparten cuencas hidrográficas: el ejemplo de Japón”

10.45-11.15 Ponencias y discusión:

Fuminobu Okabe: “La situación actual y los problemas pendientes sobre el aseguramiento del recurso de agua en Japón”

Francisco Barberán: “El régimen jurídico del *onsen*”.

11:15-11:45 Descanso

11:45-12:45 Ponencias y discusión:

Marta Ossorio: “Japón como miembro de Naciones Unidas, frente a la amenaza nuclear de Corea del Norte”.

Carmen Tirado: “El laudo arbitral en el caso Filipinas v. China y sus consecuencias un año después”.

Juan Luis López Aranguren: “Política, racionalidad y comunicación sobre las islas Senkaku / Diaoyu: Hacia un nuevo marco reinterpretativo”.

12:45-13:00 Descanso

13.00 **Clausura de Congreso** por parte del Excmo. Embajador del Japón, con participación de representantes de la Universidad de Zaragoza y de la Fundación Japón.